



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

Teaching collaborative writing strategies: the internet in content and language integrated learning

María Luisa Carrió Pastor

Universitat Politècnica de València

lcarrio@idm.upv.es

Resumen

El papel que ha desempeñado el texto escrito en el aprendizaje de una segunda lengua ha sido el de una herramienta estática hasta hace poco. Los alumnos pueden leer textos, hacer ejercicios, responder a preguntas, comprender el vocabulario, asociar términos, etc., pero si quieren corregir los ejercicios, los han de hacer con el libro de respuestas o preguntárselo al profesor. En la actualidad, los alumnos tienen la posibilidad de utilizar textos e información para aprender una segunda lengua de forma interactiva en Internet. Pueden practicar diversos aspectos de una segunda lengua e incluso recibir una puntuación o evaluar sus conocimientos de la lengua de una forma dinámica. Este hecho era imposible hace unos años, por lo que nuestro deber como docentes es aprovecharnos de las aplicaciones didácticas que nos ofrece Internet. Por supuesto, también hemos de ser conscientes de las desventajas, como el cambio de los contenidos de algunas webs o el intenso proceso de evaluación de todo el material que ofrece Internet. En este artículo, primero se explican las ventajas del uso de Internet para practicar la escritura de una segunda lengua, después detallamos los aspectos del enfoque colaborativo y del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) para el aprendizaje de una segunda lengua, y finalmente, se ofrecen ejemplos del material creado para practicar los enfoques comentados anteriormente. Este material fue utilizado por alumnos españoles y extranjeros (ERASMUS), que lo evaluaron muy positivamente. En este artículo detallamos el proceso seguido para realizar el material ofrecido a los alumnos para aprender una segunda lengua que combina los dos enfoques didácticos y el uso de Internet. El artículo concluye que la mezcla de métodos de aprendizaje para la docencia de una segunda lengua es beneficiosa. Futuros proyectos que se plantean es cómo poder evaluar el material realizado por los alumnos o ayudarles a ellos a autoevaluarlo.

Palabras clave: enseñanza de una segunda lengua; AICLE; método colaborativo.

Abstract

The traditional role of the written text in learning an L2 has been static till recently. Students can read texts, do exercises, answer questions, understand vocabulary, associate terms, etc., but if they want to correct exercises, they have to look at the exercise keys or ask for the answers to the teacher. Nowadays the students have also the possibility of using texts and information to learn an L2 in an interactive way in the Internet. They can practise different aspects of an L2 and even receive a score or evaluate their language command but this is not a static task anymore. This phenomenon was impossible some years ago and this is why our actual duty as teachers is to take advantage of all the didactic applications that the Internet offers us. Of course, the disadvantages are also noticeable, as the content renewal of some web sites or the intense evaluation process to be done of all the material offered in the Internet. In this article,

firstly we explain the advantages of the Internet to practise L2 writing, secondly, we detail the use of collaborative and Content and Language Integrated Learning (CLIL) teaching approaches in L2 writing and thirdly, we provide examples of the writing material elaborated from web sites in order to combine second language teaching, content learning and the collaborative approach. The material was used by Spanish and foreign students (ERASMUS) who evaluated it very positively. In this article, we explain the process to elaborate specific material based on the Internet and the blending of the collaborative and the CLIL approaches in order to offer attractive writing material to international students. We conclude that blending approaches can be very effective learning strategies to design writing material for second language teaching. Students improved their writing and they could self-practice the material offered. Future aspects to be considered are the evaluation process and the self-evaluation of the writing material produced by students.

Key words: second language teaching; content and language integrated learning; collaborative approach.

Referencias bibliográficas / Bibliographical references:

- Burns, A. (1999) *Collaborative Action Research for English Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Butkiene, J. and L. Vilkanciene (2005). Integrating content-based tasks into the language classroom. *ESP World*, 2 (4), 1-13.
- Calzadilla, M. E. (2001). Aprendizaje colaborativo y tecnologías de la información y comunicación. *Revista Iberoamericana de Educación*.
- Carrió Pastor, M. L. (2006). Definición y características del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador in M. L. Carrió [ed.] *Aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*. Valencia: Blauverd impressors, 9-35.
- Carrió Pastor, M. L. (2007). Internet as a tool to learn a second language in a technical environment. *European Journal of Engineering Education*, 5-32: 599- 612.
- Gros, B. (1997). *Diseño y programas educativos. Pautas pedagógicas para la elaboración de software*. Barcelona: Ariel.
- Slaouti, D. (2002). The World Wide Web for academic purposes: old study skills for new? *English for Specific Purposes*, 21, 105-124.
- Soetaert, R. & B. Bonamie (2006). New rules for the language & content game. From CBLT/CALL to CLIL/TILL. Retrieved January 15, 2006 from www.euroclil.net/index.
- Strijbos, J.; R. L. Martens y W. M. G. Jochems (2004). Designing for interaction: Six steps to designing computer-supported group-based learning. *Computers & Education*, 42, 403-424.
- Sturman, P. (1992) Team teaching: a case study from Japan in D. Nunan [ed.] *Collaborative Language Learning and Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.